

d'aquests textos són igualment autèntics, i han de ser dipositats als arxius de la Secretaria General del Consell de la Unió Europea.

Aquest Protocol va entrar en vigor de manera general i per a Espanya el 17 d'abril de 2003.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 1 de juliol de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

(1) DOCE núm. C 316 de 27.11.1995, pàg. 49.

**15127** *PROTOCOL establert sobre la base de l'article K.3 del Tractat de la Unió Europea, relatiu a la interpretació, amb caràcter prejudicial, pel Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees, del Conveni sobre la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees i de la Declaració relativa a l'adopció simultània del Conveni sobre la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees i del Protocol relatiu a la interpretació, amb caràcter prejudicial, pel Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees, del Conveni esmentat, fet a Brussel·les el 29 de novembre de 1996. («BOE» 180, de 29-7-2003.)*

**PROTOCOL, ESTABLERT SOBRE LA BASE DE L'ARTICLE K.3 DEL TRACTAT DE LA UNIÓ EUROPEA, RELATIU A LA INTERPRETACIÓ, AMB CARÀCTER PREJUDICIAL, PEL TRIBUNAL DE JUSTÍCIA DE LES COMUNITATS EUROPEES, DEL CONVENI SOBRE LA PROTECCIÓ DELS INTERESSOS FINANCERS DE LES COMUNITATS EUROPEES**

Les altes parts contractants,

Han convingut en les disposicions següents, que van annexes al Conveni:

**ARTICLE 1**

El Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees és competent, en les condicions que estableix aquest Protocol, per pronunciar-se amb caràcter prejudicial sobre la interpretació del Conveni sobre la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees i del Protocol d'aquest Conveni, establert el 27 de setembre de 1996<sup>(1)</sup>, anomenat d'ara endavant «primer Protocol».

**ARTICLE 2**

1. Qualsevol Estat membre pot acceptar, mitjançant una declaració efectuada en el moment de la signatura d'aquest Protocol o en qualsevol moment posterior, la competència del Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees per pronunciar-se, amb caràcter prejudicial, sobre la interpretació del Conveni sobre la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees i del primer Protocol del Conveni esmentat, en les condicions exposades a la lletra a) o a la lletra b) de l'apartat 2.

2. L'Estat membre que formuli una declaració d'acord amb el que disposa l'apartat 1 d'aquest article pot precisar que:

a) qualsevol dels seus òrgans jurisdiccionals, les decisions dels quals no puguin donar lloc a un recurs jurisdiccional de dret intern, pot sol·licitar al Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees que es pronuncii,

amb caràcter prejudicial, sobre una qüestió plantejada en un tema pendent davant d'aquest, relativa a la interpretació del Conveni sobre la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees i del primer Protocol del Conveni esmentat, quan aquest òrgan jurisdiccional consideri necessària una decisió sobre això per poder emetre decisió, o bé que

b) qualsevol dels seus òrgans jurisdiccionals pot sol·licitar al Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees que es pronuncii, amb caràcter prejudicial, sobre una qüestió plantejada en un assumpte pendent davant d'aquest, relativa a la interpretació del Conveni sobre la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees i del primer Protocol del Conveni esmentat, quan l'esmentat òrgan jurisdiccional consideri necessària una decisió sobre això per poder emetre la seva decisió.

**ARTICLE 3**

1. Són aplicables el Protocol sobre l'Estatut del Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees i el Reglament de procediment d'aquest.

2. De conformitat amb l'Estatut del Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees, qualsevol Estat membre està facultat, independentment que hagi formulat o no una declaració d'acord amb l'article 2, per presentar al Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees memòries o observacions escrites sobre els assumptes que es plantegin en el context de l'article 1.

**ARTICLE 4**

1. Aquest Protocol està subjecte a adopció pels estats membres d'acord amb les seves normes constitucionals respectives.

2. Els estats membres han de notificar al dipositari la conclusió dels procediments requerits per les seves normes constitucionals respectives per a l'adopció d'aquest Protocol, així com qualsevol declaració formulada en aplicació de l'article 2.

3. Aquest Protocol entra en vigor noranta dies després que efectui la notificació a què es refereix l'apartat 2 l'Estat membre que, sent membre de la Unió Europea en la data d'adopció pel Consell de l'acte pel qual s'estableix aquest Protocol, compleixi aquell tràmit en últim lloc. No obstant això, la seva entrada en vigor no es pot produir abans que la del Conveni sobre la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees.

**ARTICLE 5**

1. Aquest Protocol està obert a l'adhesió de qualsevol Estat que es converteixi en membre de la Unió Europea.

2. Els instruments d'adhesió s'han de dipositar davant el dipositari.

3. El text d'aquest Protocol en la llengua de l'Estat membre que s'hi adhereixi, establert pel Consell de la Unió Europea, és text autèntic.

4. Aquest Protocol entra en vigor, pel que fa a l'Estat membre que s'hi adhereixi, al cap de noranta dies de la data del dipòsit del seu instrument d'adhesió, o en la data de l'entrada en vigor d'aquest Protocol si aquest encara no ha entrat en vigor una vegada transcorregut el termini de noranta dies.

**ARTICLE 6**

Qualsevol Estat que passi a ser membre de la Unió Europea i que s'adhereixi al Conveni sobre la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees d'acord amb l'article 12 de l'esmentat Conveni ha d'acceptar les disposicions d'aquest Protocol.

## ARTICLE 7

1. Qualsevol Estat membre, alta part contractant, pot proposar modificacions d'aquest Protocol. Qualsevol proposta de modificació ha de ser transmesa al dipositari, que l'ha de comunicar al Consell.

2. Les modificacions han de ser aprovades pel Consell, que ha de recomanar-ne l'adopció pels estats membres segons les seves respectives normes constitucionals.

3. Les modificacions adoptades entren en vigor de conformitat amb el que disposa l'article 4.

## ARTICLE 8

1. El secretari general del Consell de la Unió Europea és el dipositari d'aquest Protocol.

2. El dipositari ha de publicar en el «Diari Oficial de les Comunitats Europees» les notificacions, els instruments o les comunicacions relatius a aquest Protocol.

Fet a Brussel·les, el vint-i-nou de novembre de mil nou-cents noranta-sis, en un únic exemplar, en llengües alemanya, danesa, espanyola, finesa, francesa, grega, anglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa i sueca; cada un d'aquests textos és igualment autèntic.

## DECLARACIÓ

**relativa a l'adopció simultània del Conveni sobre la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees i del Protocol relatiu a la interpretació, amb caràcter prejudicial, pel Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees, del Conveni esmentat**

Els representants dels governs dels estats membres de la Unió Europea reunits en Consell,

En el moment de la signatura de l'acte del Consell pel qual s'estableix el Protocol relatiu a la interpretació, amb caràcter prejudicial, pel Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees, del Conveni sobre la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees,

Amb la voluntat de garantir la interpretació més eficaç i uniforme possible del Conveni esmentat des del moment de la seva entrada en vigor,

Es declaren disposats a adoptar les mesures adequades perquè els procediments nacionals d'adopció del Conveni sobre la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees i del Protocol relatiu a la seva interpretació conclouguin simultàniament i en el termini més breu possible.

Fet a Brussel·les, el vint-i-nou de novembre de mil nou-cents noranta-sis.

**Protocol establert sobre la base de l'article K.3 del Tractat de la Unió Europea, relatiu a la interpretació amb caràcter prejudicial, pel Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees del Conveni sobre protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees**

Declaracions:

Primera:

De conformitat amb el que preveu l'article 2.1, Espanya declara acceptar la competència del Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees, per pronunciar-se amb caràcter prejudicial en les condicions exposades a l'article 2.2.a).

Segona:

Espanya es reserva el dret de preveure en la seva legislació interna que quan es plantegi una qüestió relativa a la interpretació del Conveni sobre protecció dels

interessos financers de les Comunitats Europees, davant un Tribunal les decisions del qual no siguin susceptibles d'un recurs judicial en el dret intern, aquesta jurisdicció està obligada a plantejar la qüestió prejudicial.

Aquest Protocol va entrar en vigor de manera general i per a Espanya el 17 d'abril de 2003.

Es fa públic per a coneixement general.  
Madrid, 1 de juliol de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

(1) DO núm. C 313 de 23.10.1996, pàg. 1.

## CAP DE L'ESTAT

**15235 INSTRUMENT de ratificació del Protocol de Cartagena sobre seguretat de la biotecnologia del Conveni sobre la diversitat biològica, fet a Mont-real el 29 de gener de 2000.** («BOE» 181, de 30-7-2003.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 24 de maig de 2001, el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient, va signar a Nova York el Protocol de Cartagena sobre seguretat de la biotecnologia del Conveni sobre la diversitat biològica, fet a Mont-real el 29 de gener de 2000,

Vistos i examinats el preàmbul, els quaranta articles i els tres annexos del Protocol esmentat,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i ferma, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica el sotassinat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 10 de desembre de 2001.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

L'autoritat espanyola que assumeix les funcions de Punt Focal Nacional i d'Autoritat Nacional competent per a l'aplicació del Protocol, de conformitat amb l'article 19 d'aquest és:

Dra. Ana Fresno Ruiz.  
Direcció General de Qualitat i Avaluació Ambiental del Ministeri de Medi Ambient.  
Plaça de San Juan de la Cruz, s/n.  
28071 MADRID  
Tel: 34 91 597 64 23.  
Fax: 34 91 597 58 16.  
e-mail: ana.fresno@sgiapr.mma.es

**PROTOCOL DE CARTAGENA SOBRE SEGURETAT DE LA BIOTECNOLOGIA DEL CONVENI SOBRE LA DIVERSITAT BIOLÒGICA**

Les parts en aquest Protocol,

Pel fet de ser part al Conveni sobre la diversitat biològica, d'ara endavant «el Conveni»;